



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
4 December 2015  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Семидесятая сессия  
Пункт 44 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Семидесятый год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 3 декабря 2015 года на имя  
Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Даны от 2 декабря 2015 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 44 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Я. Халит **Чевик**  
Постоянный представитель



## **Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 3 декабря 2015 года на имя Генерального секретаря**

По поручению правительства моей страны обращаюсь к Вам в связи с письмом представителя киприотов-греков в Нью-Йорке на Ваше имя от 11 ноября 2015 года, распространенным в качестве документа Совета Безопасности (S/2015/864), в котором он в очередной раз выступил с ложными заявлениями, подобными тем, которые были сделаны в его предыдущих письмах. С целью внести ясность я хотел бы привлечь Ваше внимание к следующему.

Прежде всего, что касается утверждений о так называемых «нарушениях международных правил воздушного движения» и «вторжениях в национальное воздушное пространство Республики Кипр, совершенных Турцией», то я хотел бы вновь заявить о том, что полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей этого государства, в отношении которого кипрско-греческая администрация Южного Кипра не имеет юрисдикции или каких-либо прав, которые позволяли бы ей вмешиваться в его дела. Единственным компетентным органом, правомочным организовывать работу служб управления воздушным движением и предоставлять аэронавигационную информацию в национальном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра, является ее Управление гражданской авиации. Что касается измышлений о «незаконном направлении уведомлений летным экипажам», то необходимо подчеркнуть, что деятельность в контролируемом диспетчерской службой аэропорта «Эрджан» воздушном пространстве, включая направление уведомлений летным экипажам, осуществляется компетентными государственными органами и в сотрудничестве с ними в соответствии со статьей 3 Конвенции о международной гражданской авиации (Чикагская конвенция).

Столь же безосновательны и содержащиеся в письме заявления о кипрско-турецких портах, поскольку администрация киприотов-греков не имеет ни юрисдикции, ни прав в отношении территории Северного Кипра. Кроме того, это заявление не учитывает нынешнее реальное положение дел на местах, а именно существование на острове Кипр двух независимых, самоуправляющихся государств, каждое из которых обладает суверенитетом и юрисдикцией над своей территорией.

Что касается неоднократных инсинуаций по поводу аэропорта «Эрджан» в северной части острова, то следует вновь подчеркнуть, что оснащенный по последнему слову техники районный диспетчерский пункт «Эрджана» и сам этот аэропорт Северного Кипра на регулярной основе обеспечивают надежные и безопасные авиадиспетчерские услуги с 1977 года, когда киприоты-греки в соответствии со своей политикой изоляции киприотов-турок отказались осуществлять авиадиспетчерское обслуживание в северной части острова. С тех пор все полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра производятся с полного ведома и согласия Управления гражданской авиации Турецкой Республики Северного Кипра, которое не находится ни под юрисдикцией, ни под контролем администрации киприотов-греков Южного Кипра.

Законодательство Турецкой Республики Северного Кипра в отношении аэронавигационной безопасности соответствует всем нормам и рекомендациям Международной организации гражданской авиации и обеспечивает безопасный и оперативный контроль за взлетами и посадками воздушных судов в аэропорту «Эрджан», а также за использованием воздушного пространства Турецкой Республики Северного Кипра. Все аэропорты на севере Кипра полностью соответствуют международным нормам, и по мере развития технологий осуществляются необходимые инвестиции. В связи с увеличением в последние годы числа рейсов увеличивается и число авиадиспетчеров, и районный диспетчерский пункт «Эрджана» постоянно поддерживает тесное сотрудничество с районным диспетчерским пунктом Анкары для обеспечения безопасного сопровождения всех рейсов в этом регионе. В одном лишь 2014 году пассажиропоток через аэропорт «Эрджан» составил почти 3 250 000 человек, а в 2015 году, по прогнозам, составит 3 500 000 человек. Кроме того, в 2014 году в аэропорту «Эрджан» совершили посадку и взлет около 25 000 самолетов, а примерно 200 000 самолетов совершили пролет через консультативное воздушное пространство «Эрджана». Ожидается, что в 2015 году эти показатели составят около 27 000 и 210 000 соответственно. В этой связи необходимо особо отметить, что кипрско-турецкая сторона привержена соблюдению самых высоких стандартов в области безопасности полетов в полном соответствии с Чикагской конвенцией о международной гражданской авиации 1944 года и что она готова сотрудничать с кипрско-греческими властями в этом очень важном вопросе.

Во время, когда переговоры о всестороннем урегулировании быстро идут вперед в атмосфере настроя на достижение результата, я считаю необходимым подчеркнуть, что нам следует в полной мере посвятить все свои силы справедливому и долгосрочному урегулированию кипрского конфликта в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций и Совместной декларацией от 11 февраля 2014 года параметрами, предусматривающими формирование нового партнерства на основе политического равенства обоих народов, проживающих на острове, в рамках двухзональной двухобщинной федерации, в которой оба составляющих ее государства обладают равным статусом. Кроме того, следует еще раз напомнить кипрско-греческой администрации, что их партнером всегда являлась и является кипрско-турецкая сторона, а не Турция.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы обратиться к кипрско-греческой стороне с призывом отказаться от такой устаревшей и контрпродуктивной пропагандистской риторики, которая не отражает совместного видения и духа сотрудничества, о которых говорят лидеры обеих общин острова с момента возобновления переговоров об урегулировании в мае 2015 года. Как двум будущим партнерам на острове Кипр нам не следует никогда упускать из виду тот факт, что решение проблемы Кипра заключается во всеобъемлющем разрешении всех не разрешенных обеими сторонами вопросов, и поэтому мы должны сконцентрировать усилия на достижении урегулирования в качестве конечной цели.

И наконец, я хотел бы еще раз заявить, что мы, кипрско-турецкая сторона, полны решимости и впредь придерживаться конструктивной и позитивной позиции в контексте Вашей миссии добрых услуг на Кипре и рекомендуем нашим соседям киприотам-грекам последовать нашему примеру.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 44 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Мехмет **Дана**  
Представитель  
Турецкая Республика Северного Кипра

---